

# **Dohoda**

## **medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Ruskej federácie o vzájomnej ochrane utajovaných skutočností**

Vláda Slovenskej republiky  
a  
vláda Ruskej federácie,

(ďalej len „zmluvné strany“),

želajúc si zabezpečiť ochranu utajovaných skutočností, ktorých výmena sa uskutočňuje v rámci politickej, vojenskej, ekonomickej, vedecko-technickej alebo inej spolupráce ako i utajovaných skutočností vzniknutých v procese takejto spolupráce,

berúc do úvahy vzájomné záujmy v ochrane utajovaných skutočností, v súlade s právnymi predpismi štátov zmluvných strán,

sa dohodli takto:

### **Článok 1**

#### **Vymedzenie pojmov**

Na účely tejto dohody sa používajú tieto pojmy:

a) „utajovaná skutočnosť“ je informácia v akejkoľvek podobe, chránená v súlade s právnymi predpismi štátov zmluvných strán, odovzdaná alebo prijatá podľa pravidiel ustanovených touto dohodou, ako i informácia, ktorá vznikla v procese spolupráce zmluvných strán, pričom neoprávnená manipulácia s ňou môže spôsobiť ujmu bezpečnosti alebo záujmom Slovenskej republiky alebo Ruskej federácie,

b) „poverené orgány“ sú orgány štátnej moci alebo iné organizácie oprávnené odovzdávať, prijímať, uchovávať, ochraňovať, a používať utajované skutočnosti v súlade s právnymi predpismi štátov zmluvných strán,

c) „kontrakt“ je zmluva uzavretá medzi poverenými orgánmi štátov zmluvných strán predpokladajúca odovzдание alebo vznik utajovaných skutočností počas spolupráce,

d) „nosiče utajovaných skutočností“ sú materiálne objekty vrátane fyzikálnych polí, v ktorých sa utajované skutočnosti nachádzajú vo forme symbolov, obrazov, signálov, technických riešení a procesov,

e) „označenie utajenia“ sú znaky vyjadrujúce stupeň utajenia utajovaných skutočností, nachádzajúce sa na ich nosičoch alebo v sprievodnej dokumentácii vyznačené v súlade s právnymi predpismi štátov zmluvných strán,

f) „bezpečnostná previerka“ je proces zisťovania oprávnenia fyzických osôb na prístup k utajovaným skutočnostiam a oprávnenia poverených orgánov na vykonanie prác súvisiacich s utajovanými skutočnosťami,

g) „prístup k utajovaným skutočnostiam“ je určenie rozsahu na oboznamovanie sa fyzickej osoby so zodpovedajúcou bezpečnostnou previerkou s utajovanými skutočnosťami v súlade s právnymi predpismi štátov zmluvných strán.

## **Článok 2** **Príslušné orgány**

(1) Príslušnými orgánmi zodpovednými za vykonávanie tejto dohody (ďalej len „príslušné orgány“) sú:

v Slovenskej republike - Národný bezpečnostný úrad,

v Ruskej federácii - Federálna bezpečnostná služba Ruskej federácie.

(2) V závislosti od druhu spolupráce môžu zmluvné strany ustanoviť iné príslušné orgány, o čom sa navzájom upovedomia diplomatickou cestou.

## **Článok 3** **Porovnatel'nosť stupňov utajenia**

(1) Zmluvné strany na základe právnych predpisov svojich štátov ustanovujú, že stupne utajenia a im zodpovedajúce označenia utajenia sú porovnateľné nasledovne:

<b>Slovenská republika</b>	<b>Ruská federácia</b>
PRÍSNE TAJNÉ	Совершенно секретно
TAJNÉ	Секретно
DÔVERNÉ	Секретно

Ak ruská zmluvná strana odovzdá utajovanú skutočnosť s označením utajenia Секретно, slovenská zmluvná strana jej dá označenie TAJNÉ. Ak slovenská zmluvná strana odovzdá utajovanú skutočnosť s označením utajenia TAJNÉ alebo DÔVERNÉ, ruská zmluvná strana jej dá označenie Секретно.

(2) Informácii, ktorú ruská zmluvná strana označila Для служебного пользования, slovenská zmluvná strana prizná stupeň utajenia VYHRADENÉ. Utajovanú skutočnosť, ktorej slovenská zmluvná strana priznala stupeň utajenia VYHRADENÉ, označí ruská zmluvná strana Для служебного пользования.

## **Článok 4** **Ochrana utajovaných skutočností**

(1) Zmluvné strany sa v súlade s právnymi predpismi svojich štátov zaväzujú:

- a) zabezpečovať ochranu utajovaných skutočností,
- b) nemeniť označenie utajenia bez predchádzajúceho písomného súhlasu zmluvnej strany, ktorý utajované skutočnosti odovzdáva,

c) používať vo vzťahu k utajovaným skutočnostiam opatrenia na ich ochranu, ktoré sa používajú vo vzťahu k utajovaným skutočnostiam vlastného štátu porovnateľného stupňa utajenia podľa článku 3,

d) používať utajované skutočnosti prijaté od povereného orgánu štátu druhej zmluvnej strany výlučne na účel predpokladaný pri ich odovzdaní,

e) neposkytnúť tretej strane prístup k utajovaným skutočnostiam bez predchádzajúceho písomného súhlasu zmluvnej strany, ktorá ich odovzdala.

(2) Prístup k utajovaným skutočnostiam je povolený iba osobám so zodpovedajúcou bezpečnostnou previerkou, ak tieto utajované skutočnosti nevyhnutne potrebujú poznať pre plnenie svojich úradných povinností a úloh predpokladaných pri ich odovzdaní.

## **Článok 5**

### **Odobzdanie utajovaných skutočností**

(1) Ak poverený orgán štátu jednej zmluvnej strany mieni odovzdať utajované skutočnosti poverenému orgánu štátu druhej zmluvnej strany, predbežne písomne požiada príslušný orgán svojho štátu o zistenie, či poverený orgán štátu druhej zmluvnej strany má podľa vnútroštátnych právnych predpisov svojho štátu právo zaobchádzať s utajovanými skutočnosťami zodpovedajúceho stupňa utajenia.

(2) Príslušný orgán štátu jednej zmluvnej strany si vyžiada od príslušného orgánu štátu druhej zmluvnej strany písomné potvrdenie o tom, či poverený orgán štátu druhej zmluvnej strany má oprávnenie zaobchádzať s utajovanými skutočnosťami zodpovedajúceho stupňa utajenia.

(3) Rozhodnutie o odovzdaní utajovaných skutočností sa prijíma v každom konkrétnom prípade v súlade s právnymi predpismi štátu každej zmluvnej strany.

(4) Odobzdanie utajovanej skutočnosti sa uskutočňuje diplomatickou cestou, prostredníctvom kuriérnej služby alebo iným spôsobom, na ktorom sa dohodnú príslušné orgány. Zodpovedajúce poverené orgány potvrdia prijatie utajovanej skutočnosti.

(5) O spôsobe dopravy nosičov utajovaných skutočností, trase a forme ich sprievodu pri odovzdaní nosičov utajovaných skutočností väčšieho objemu sa príslušné orgány dohodnú v súlade s právnymi predpismi svojich štátov.

## **Článok 6**

### **Zaobchádzanie s utajovanými skutočnosťami**

(1) Na prijatých nosičoch utajovaných skutočností poverený orgán zodpovedajúci za ich prijatie dodatočne vyznačí označenia utajenia porovnateľné podľa článku 3.

(2) Povinnosť vyznačenia označenia utajenia sa vzťahuje na nosiče utajovaných skutočností vzniknutých počas spolupráce zmluvných strán, ako i prijatých v dôsledku prekladu, kopírovania alebo rozmnožovania.

(3) Na nosičoch utajovaných skutočností vzniknutých v dôsledku spracovania prijatých utajovaných skutočností sa vyznačí označenie utajenia, ktoré nebude nižšie ako označenie utajenia odovzdanej utajovanej skutočnosti.

(4) Utajované skutočnosti sa evidujú a uchovávajú v súlade s požiadavkami platnými pre utajované skutočnosti vlastného štátu.

(5) Nosiče utajovaných skutočností sa vrátia alebo zničia podľa písomného rozhodnutia povereného orgánu štátu zmluvnej strany, ktorý ich odovzdal.

(6) O zničení nosičov utajovaných skutočností sa vyhotoví záznam, pričom proces zničenia musí vylúčiť možnosť ich reprodukcie alebo obnovy utajovaných skutočností.

(7) O vrátení alebo zničení nosičov utajovaných skutočností sa písomne upovedomí príslušný orgán štátu zmluvnej strany, ktorý ich odovzdal.

(8) Stupeň utajenia prijatých utajovaných skutočností môže poverený orgán zmeniť alebo zrušiť výlučne na základe písomného povolenia príslušného orgánu štátu zmluvnej strany, ktorý ich odovzdal.

(9) Stupeň utajenia utajovaných skutočností počas spolupráce zmluvných strán sa určí, zmení alebo zruší na základe vzájomného súhlasu poverených orgánov.

(10) O zmene alebo zrušení stupňa utajenia utajovaných skutočností poverený orgán štátu zmluvnej strany, ktorý ich odovzdal upovedomí písomne poverený orgán štátu zmluvnej strany, ktorý ich prevzal.

## **Článok 7**

### **Kontrakty**

Kontrakty uzavreté poverenými orgánmi obsahujú osobitnú časť ustanovujúcu:

- a) zoznam utajovaných skutočností a stupeň ich utajenia,
- b) zvláštnosti ochrany utajovaných skutočností,
- c) poriadok riešenia sporných situácií a náhrada prípadnej škody vzniknutej z neoprávnenej manipulácie s utajovanými skutočnosťami.

## **Článok 8**

### **Návštevy**

(1) Návšteva predstaviteľa povereného orgánu štátu jednej zmluvnej strany, predpokladajúca jeho prístup k utajovaným skutočnostiam štátu druhej zmluvnej strany sa uskutoční na základe povolenia príslušného orgánu štátu prijímajúcej zmluvnej strany. Povolenie na takúto návštevu sa vydá iba osobám podľa článku 4 ods. 2.

(2) Žiadosť o vykonanie návštevy zašle príslušný orgán štátu vysielajúcej zmluvnej strany príslušnému orgánu štátu prijímajúcej zmluvnej strany spravidla najmenej 4 týždne pred predpokladaným uskutočnením návštevy.

(3) Žiadosť o povolenie návštevy obsahuje nasledujúce údaje:

- a) meno a priezvisko, dátum a miesto narodenia a číslo cestovného pasu návštevníka,
- b) občianstvo návštevníka,
- c) funkciu návštevníka a názov povereného orgánu, ktorý zastupuje,
- d) informáciu o stupni bezpečnostnej previerky návštevníka,
- e) účel návštevy a navrhovaný termín príchodu a odchodu,
- f) názov poverených orgánov, ktoré majú byť navštívené.

(4) Povolenie na vykonanie návštevy sa vydáva len na konkrétny deň alebo obdobie. V prípadoch nevyhnutnosti opakovaných návštev odsúhlasia príslušné orgány zoznamy osôb a rozvrh ich návštev na obdobie najviac 12 mesiacov.

(5) V čase návštevy je predstaviteľ povereného orgánu štátu jednej zmluvnej strany povinný dodržiavať pravidlá práce s utajovanými skutočnosťami ustanovené právnymi predpismi štátu druhej zmluvnej strany.

## **Článok 9**

### **Porušenie požiadaviek na ochranu utajovaných skutočností**

(1) Ak príslušný orgán alebo poverený orgán štátu jednej zmluvnej strany zistí porušenie požiadaviek na ochranu utajovaných skutočností, ktoré viedlo alebo môže viesť k neoprávnenej manipulácii s utajovanými skutočnosťami, oznámi to bezodkladne príslušnému orgánu alebo poverenému orgánu štátu druhej zmluvnej strany.

(2) Príslušný orgán alebo poverený orgán uskutoční vyšetrowanie a vyvodí u vinníkov zodpovednosť.

(3) Príslušné orgány sa navzájom upovedomia o výsledkoch vyšetrowania a prijatých opatreniach.

## **Článok 10**

### **Náklady**

Poverené orgány alebo príslušné orgány znášajú vlastné náklady vznikajúce v súvislosti s vykonávaním tejto dohody.

## **Článok 11**

### **Vzťah k iným zmluvám**

(1) Ustanovenia o ochrane utajovaných skutočností obsiahnuté v iných zmluvách uzavretých medzi zmluvnými stranami ako i príslušnými orgánmi alebo poverenými orgánmi štátov zmluvných strán sú naďalej platné, ak nie sú v rozpore s ustanoveniami tejto dohody.

(2) Touto dohodou nie sú dotknuté záväzky týkajúce sa ochrany utajovaných skutočností vyplývajúce z iných medzinárodných zmlúv, účastníkmi ktorých sú Slovenská republika a Ruská federácia.

## **Článok 12 Konzultácie**

(1) Príslušné orgány si vymieňajú informácie o platných právnych predpisoch vo svojich štátoch, týkajúcich sa ochrany utajovaných skutočností, nevyhnutných pre vykonávanie tejto dohody.

(2) Na zabezpečenie spolupráce pri vykonávaní tejto dohody si príslušné orgány poskytujú na žiadosť jedného z nich vzájomné konzultácie.

## **Článok 13 Riešenie sporov**

Akýkoľvek spor týkajúci sa výkladu alebo vykonávania tejto dohody sa rieši konzultáciami medzi príslušnými orgánmi.

## **Článok 14 Záverečné ustanovenia**

(1) Táto dohoda sa uzaviera na dobu neurčitú a nadobúda platnosť šesťdesiat dní po doručení neskoršieho písomného upovedomenia medzi zmluvnými stranami o splnení podmienok ustanovených vnútroštátnymi právnymi predpismi na nadobudnutie platnosti tejto dohody.

(2) Táto dohoda môže byť menená na základe vzájomnej písomnej dohody zmluvných strán.

(3) Každá zo zmluvných strán môže ukončiť platnosť tejto dohody písomným oznámením o zámere ukončiť jej platnosť, a to diplomatickou cestou. V takomto prípade sa platnosť tejto dohody skončí po uplynutí šiestich mesiacov od doručenia tohto oznámenia.

(4) V prípade ukončenia platnosti tejto dohody sa vo vzťahu k utajovaným skutočnostiam až do zrušenia označenia utajenia naďalej uplatňujú opatrenia na ich ochranu podľa tejto dohody.

(5) Dňom nadobudnutia platnosti tejto dohody sa skončí platnosť Dohody medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Ruskej federácie o ochrane utajovaných skutočností, podpísanej 29. apríla 1997 v Bratislave.

Dané v Moskve dňa .novembra 2006 v dvoch pôvodných vyhotoveniach, každé v slovenskom a ruskom jazyku, pričom obe znenia majú rovnakú platnosť.

**Za vládu  
Slovenskej republiky**

**Za vládu  
Ruskej federácie**

**Соглашение**  
**между Правительством Словацкой Республики и Правительством**  
**Российской Федерации о взаимной защите секретной информации**

Правительство Словацкой Республики  
и  
Правительство Российской Федерации,

именуемые в дальнейшем Сторонами,

исходя из желания обеспечить защиту секретной информации, обмен которой осуществляется в ходе политического, военного, экономического, научно-технического или иного сотрудничества, а также секретной информации, образовавшейся в процессе такого сотрудничества,

учитывая взаимные интересы в обеспечении защиты секретной информации в соответствии с законодательством государств Сторон,

согласились о нижеследующем:

**Статья 1**  
**Термины**

Для целей настоящего Соглашения используются следующие термины:

а) «секретная информация» – сведения, выраженные в любой форме, защищаемые в соответствии с законодательными и иными нормативными правовыми актами государств Сторон, переданные или полученные в порядке, установленном настоящим Соглашением, а также сведения, которые образовались в процессе сотрудничества Сторон и несанкционированное распространение которых может нанести ущерб безопасности или интересам Словацкой Республики или Российской Федерации;

б) «уполномоченные органы» – органы государственной власти или организации, уполномоченные передавать, получать, хранить, защищать и использовать секретную информацию в порядке, установленном законодательством государств Сторон;

с) «контракт» – договор, заключаемый между уполномоченными органами государств Сторон и предусматривающий передачу или образование секретной информации в ходе сотрудничества;

d) «носители секретной информации» – материальные объекты, в том числе физические поля, в которых секретная информация находит свое отображение в виде символов, образов, сигналов, технических решений и процессов;

e) «гриф секретности» – реквизиты, свидетельствующие о степени секретности сведений, содержащихся в их носителе, проставляемые в соответствии с законодательством государств Сторон на самом носителе или в сопроводительной документации на него;

f) «допуск к секретной информации» – процедура оформления права физических лиц на доступ к секретной информации, а уполномоченных органов – на проведение работ с использованием такой информации;

g) «доступ к секретной информации» – санкционированное в соответствии с законодательством государств Сторон ознакомление с секретной информацией физического лица, имеющего допуск к секретной информации.

## **Статья 2** **Компетентные органы**

1. Компетентными органами, ответственными за реализацию настоящего Соглашения (далее – компетентные органы), являются:

в Словацкой Республике – Управление национальной безопасности;

в Российской Федерации – Федеральная служба безопасности Российской Федерации.

2. В зависимости от характера сотрудничества Стороны могут назначать иные компетентные органы, о чем они уведомляют друг друга по дипломатическим каналам.

## **Статья 3** **Соотнесение степеней секретности**

1. Стороны на основании законодательных и иных нормативных правовых актов своих государств устанавливают, что степени секретности и соответствующие им грифы секретности соотносятся следующим образом:

Словацкая Республика	Российская Федерация
PRÍSNE TAJNÉ	Совершенно секретно
TAJNÉ	Секретно
DÔVERNÉ	Секретно



Передаваемая Словацкой Стороной секретная информация с грифом секретности «TAJNÉ» или «DÔVERNÉ» обозначается Российской Стороной грифом секретности «Секретно». Передаваемая Российской Стороной секретная информация с грифом секретности «Секретно» обозначается Словацкой Стороной грифом секретности «TAJNÉ».

2. Словацкая Сторона присваивает гриф секретности «VYHRADENÉ» информации, которую Российская Сторона обозначила пометкой «Для служебного пользования». Секретная информация, которой Словацкая Сторона присвоила гриф секретности «VYHRADENÉ», обозначается Российской Стороной пометкой «Для служебного пользования».

#### **Статья 4** **Защита секретной информации**

1. Стороны в соответствии с законодательными и иными нормативными правовыми актами своих государств обязуются:

- a) обеспечивать защиту секретной информации;
- b) не изменять гриф секретности без предварительного письменного согласия передавшей Стороны;
- c) применять в отношении секретной информации такие же меры защиты, которые применяются в отношении секретной информации своего государства такой же степени секретности, соотносимой в соответствии со статьей 3 настоящего Соглашения;
- d) пользоваться секретной информацией, полученной от уполномоченного органа государства другой Стороны, исключительно в целях, предусмотренных при ее передаче;
- e) не предоставлять третьей стороне доступ к секретной информации без предварительного письменного согласия Стороны, передавшей ее.

2. Доступ к секретной информации разрешается только лицам, которым знание этой информации необходимо для выполнения служебных обязанностей в целях, предусмотренных при ее передаче, и которые имеют допуск к секретной информации.

#### **Статья 5** **Передача секретной информации**

1. Если уполномоченный орган государства одной Стороны намерен передать секретную информацию уполномоченному органу государства другой Стороны, он предварительно запрашивает у компетентного органа государства своей Стороны письменное подтверждение наличия у уполномоченного органа государства другой Стороны соответствующего допуска к секретной информации.

2. Компетентный орган государства одной Стороны запрашивает у компетентного органа государства другой Стороны письменное подтверждение наличия у уполномоченного органа государства другой Стороны соответствующего допуска к секретной информации.

3. Решение о передаче секретной информации принимается в каждом отдельном случае в соответствии с законодательными и иными нормативными правовыми актами государства каждой из Сторон.

4. Передача секретной информации осуществляется по дипломатическим каналам, фельдъегерской службой или иным способом, согласованным с компетентными органами. Соответствующие уполномоченные органы подтверждают получение секретной информации.

5. Для передачи носителей секретной информации значительного объема уполномоченные органы в соответствии с законодательными и иными нормативными правовыми актами своих государств договариваются о способе транспортировки носителей секретной информации, их маршруте и форме их сопровождения.

## **Статья 6**

### **Обращение с секретной информацией**

1. На носителях секретной информации уполномоченный орган, ответственный за получение секретной информации, дополнительно проставляет грифы секретности, соотносимые в соответствии со статьей 3 настоящего Соглашения.

2. Обязательность проставления грифов секретности распространяется на носители секретной информации, образовавшейся в процессе сотрудничества Сторон, а также полученной в результате перевода, копирования или тиражирования.

3. На носителях секретной информации, образовавшейся в результате обработки полученной секретной информации, проставляется гриф секретности не ниже грифа секретности переданной секретной информации.

4. Секретная информация учитывается и хранится в соответствии с требованиями, действующими в отношении собственной секретной информации.

5. Носители секретной информации возвращаются или уничтожаются по письменному разрешению уполномоченного органа государства Стороны, их передавшей.

6. Уничтожение носителей секретной информации документируется, при этом процесс уничтожения должен исключать возможность ее воспроизведения или восстановления секретной информации.

7. О возвращении или об уничтожении носителей секретной информации уведомляется в письменной форме уполномоченный орган государства Стороны, их передавшей.

8. Степень секретности полученной секретной информации может изменяться или сниматься уполномоченным органом только по письменному разрешению компетентного органа государства Стороны, ее передавшей.

9. Степень секретности образовавшейся в процессе сотрудничества Сторон секретной информации определяется, изменяется или снимается по взаимному согласию уполномоченных органов.

10. Об изменении степени секретности секретной информации или о ее снятии уполномоченный орган государства Стороны, ее передавшей, в письменной форме уведомляет уполномоченный орган государства Стороны, ее получившей.

## **Статья 7**

### **Контракты**

В заключаемые уполномоченными органами контракты включается отдельный раздел, в котором определяются:

- a) перечень секретной информации и степень ее секретности;
- b) особенности защиты секретной информации;
- c) порядок разрешения спорных ситуаций и возмещения возможного ущерба от несанкционированного распространения секретной информации.

## **Статья 8**

### **Визиты**

1. Визит представителя уполномоченного органа государства одной Стороны, предусматривающий его доступ к секретной информации государства другой Стороны, осуществляется по разрешению компетентного органа государства принимающей Стороны. Разрешение на такое посещение дается только лицам, указанным в пункте 2 статьи 4 настоящего Соглашения.

2. Запрос о возможности осуществления визита направляется компетентным органом государства направляющей Стороны компетентному органу государства принимающей Стороны, как правило, не позднее чем за 4 недели до предполагаемой даты визита.

3. Запрос о возможности осуществления визита включает в себя следующие сведения:

- a) имя и фамилию, дату и место рождения прибывающего лица, номер паспорта;
- b) гражданство прибывающего лица;
- c) должность прибывающего лица и наименование уполномоченного органа, который он представляет;
- d) информацию о наличии у прибывающего лица допуска к секретной информации соответствующей степени секретности;
- e) цель визита и намеченные сроки прибытия и отъезда;
- f) наименование уполномоченных органов, посещение которых запланировано.

4. Разрешение на осуществление визита действительно только на определенный день либо период. В случае необходимости осуществления многократных визитов компетентные органы согласовывают списки лиц и график их визитов на период, не превышающий 12 месяцев.

5. Во время визита представитель уполномоченного органа государства одной Стороны обязан соблюдать правила работы с секретной информацией, установленные законодательными и иными нормативными правовыми актами государства другой Стороны.

## **Статья 9**

### **Нарушение требований по защите секретной информации**

1. О нарушении правил работы с секретной информацией, которое привело или может привести к ее несанкционированному распространению, уполномоченный или компетентный орган государства одной Стороны, установивший указанное нарушение, незамедлительно извещает уполномоченный или компетентный орган государства другой Стороны.

2. Уполномоченный или компетентный орган проводит расследование, а виновные лица привлекаются к ответственности.

3. Компетентные органы уведомляют друг друга о результатах расследования и принятых мерах.

## **Статья 10**

### **Расходы**

Уполномоченные или компетентные органы самостоятельно несут расходы, возникающие в связи с реализацией настоящего Соглашения.

## **Статья 11**

### **Отношение к другим договоренностям**

1. Положения о защите секретной информации, содержащиеся в других договоренностях между Сторонами, а также между уполномоченными или компетентными органами государств Сторон, продолжают применяться только в части, не противоречащей настоящему Соглашению.

2. Настоящее Соглашение не затрагивает обязательств Сторон, связанных с защитой секретной информации и вытекающих из международных договоров, участниками которых являются Словацкая Республика и Российская Федерация.

## **Статья 12**

### **Консультации**

1. Компетентные органы обмениваются законодательными и иными нормативными правовыми актами своих государств в области защиты секретной информации в целях реализации настоящего Соглашения.

2. Для обеспечения сотрудничества компетентные органы при реализации настоящего Соглашения проводят по просьбе одного из них совместные консультации.

## **Статья 13**

### **Урегулирование споров**

Любой спор, касающийся толкования или применения настоящего Соглашения, может быть урегулирован путем консультаций между компетентными органами.

## **Статья 14**

### **Заключительные положения**

1. Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и вступает в силу через 60 дней после получения Сторонами последнего письменного уведомления о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. В настоящее Соглашение по взаимной письменной договоренности Сторон могут вноситься изменения.

3. Каждая из Сторон может прекратить действие настоящего Соглашения путем направления по дипломатическим каналам другой Стороне письменного уведомления о своем намерении прекратить его действие. В этом случае действие настоящего Соглашения прекращается по истечении 6 месяцев с даты получения указанного уведомления.

4. В случае прекращения действия настоящего Соглашения в отношении секретной информации продолжают применяться меры по ее защите, предусмотренные настоящим Соглашением, до снятия грифа секретности.

5. Соглашение между Правительством Словацкой Республики и Правительством Российской Федерации о защите информации ограниченного доступа, подписанное в г. Братиславе 29 апреля 1997 г., прекращает свое действие с даты вступления в силу настоящего Соглашения.

Совершено в г. Москве «\_\_\_» ноября 2006 года в двух подлинных экземплярах, каждый на словацком и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

**За Правительство  
Словацкой Республики**

**За Правительство  
Российской Федерации**